

**SOURCE LANGUAGE** French – perfectly bilingual, speaking French since the age of 5

**TARGET LANGUAGE** English – native language (Irish nationality)

**DIPLOMA** (1985-1989) **Applied Languages** (Technical Translation) – B.A. (Hons)  
Dublin City University, Ireland

**EXPERIENCE**

1987 3rd year of degree as trainee in the BRGM (*Bureau of geological & mining research*) - Translation department, Orleans, France

1989 – 1997 **La Maison des Langues, Orleans**  
Translator, head of the translation department (quotes, invoicing, sub-contractor relations, project management, customer relations, sales)  
Specialized English training to companies in the region.

Since February 1999 **Translator** (freelance)

*approx. 650 000 words translated in 2006*

**SPECIALITIES AND REFERENCES** (translation)

- Occupational Health & Safety (Delta Plus, Sanofi)  
*More than 150 000 words translated in 2005/2006*
- Quality and Environment (Véolia Environment, Total, Onyx, Suez)  
*More than 50 000 words translated in 2006*
- Water treatment (Véolia Water, Suez, OFIS)  
*More than 40 000 words translated in 2006*
- Waste management (Véolia Environment, Suez)  
*More than 50 000 words translated in 2005/2006*
- Nuclear (Framatome, COGEMA, AREVA, IRSN)  
*More than 100 000 words translated since 2004*
- Automotive engineering (Peugeot, Renault, ESTACA)  
*More than 150 000 words translated since 2003*
- Human Resources (Sanofi, Manageris, Rhodia)  
*More than 75 000 words translated since 2004*

*\* direct customers or translation agencies*

**INTERPRETING**

- Humanitarian (ENSOSP - European training courses – 2003/2004)
- Peugeot (technical training – since 2001)
- Various other events (conferences, meetings, visits, trade fairs)

**I.T. RESOURCES**

- PC, Pentium 4 2.40 GHz, Windows XP Pro et Vista
- Microsoft Office 2003 et 2007
- Acrobat 7
- ADSL 2Mb
- Wordfast, Trados 7

**CONTACTS**

[traduction@amanda-grey.com](mailto:traduction@amanda-grey.com)  
<http://www.amanda-grey.com>  
[http://traductionanglais.blogspot.com/les\\_clients/](http://traductionanglais.blogspot.com/les_clients/) (references)  
Skype: amandagrey

**ASSOCIATIONS**

APROTRAD <http://www.aprotrad.org>  
COURANTS PORTEURS <http://www.courants-porteurs.com>  
(business club, department coordinator)